

1 DOEL EN TOEPASSINGSGEBIED

Deze instructie geldt voor het certificeren van fokrunderen ten behoeve van de export naar Albanië en beschrijft de voorwaarden die worden gesteld aan de invoer in Albanië, de controles die ten behoeve van de certificering moeten worden uitgevoerd door de NVWA, en de gegevens die het bedrijfsleven ter controle aan de NVWA moet aandragen.

Over de certificeringseisen ten behoeve van de export van fokrunderen naar Albanië zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn BINDEND. Van deze instructie kan derhalve niet worden afgeweken.

2 WETTELIJKE BASIS

2.1 EU-regelgeving

- Richtlijn 64/432/EEG
- Verordening (EG) nr. 1/2005

2.2 Nationale wetgeving

- Gezondheids- en welzijnswet voor dieren, artikel 79
- Wet dieren

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Albanië en Nederland.

3 DEFINITIES

n.v.t.

4 WERKWIJZE

De export van fokrunderen naar Albanië is toegestaan.

- *Certificaat: zie bijlage 1*

Toelichting bij het certificaat:

Algemeen

- Het certificaat is beschikbaar in Client.
- De pen wordt alleen nog maar gebruikt voor de handtekening, niet voor bijschrijvingen of doorhalingen, enzovoort. Indien de exporteur en/of het derde land dit eist, dan moet contact worden opgenomen met TO Import/Export.
- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.
- Onder 'holding of origin' wordt verstaan de stal waar de runderen voor de export-, opfok-, satellietstal of verzamelplaats verbleven hebben.
- De runderen hoeven niet persé vanaf een verzamelcentrum te vertrekken. In Client moet er sowieso iets ingevuld worden bij erkenning binnenland (het verzamelcentrum) of buitenland. Wanneer dit niet van toepassing is, moet bij de erkenning buitenland 'not applicable' worden vermeld.

Verklaring 1:

Wat betreft miltvuur en rabiës wordt de dierziektesituatie van Nederland automatisch gecontroleerd door Client. Indien Nederland vrij is, is het bedrijf ook vrij. Indien de verklaring op oranje gaat, dan moet de dierziektesituatie van het bedrijf betreffende deze ziektes handmatig gecontroleerd worden. Informatie over de dierziektesituatie is te vinden op NVWA-intranet, afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of is rechtstreeks opvraagbaar bij deze afdeling.

Wat betreft Brucellose moet het bedrijf altijd handmatig gecontroleerd worden, aangezien er een bepaald aantal gevallen voor mag komen, zonder dat Nederland de officieel vrij status verliest.

Let op: er wordt in deze verklaring niet alleen gesproken over de bedrijven van herkomst maar ook over de contacten gedurende de in deze verklaring vermelde perioden. Dat betekent dat ook de eventuele overige bedrijven van herkomst gecontroleerd dienen te worden (te zien op het paspoort van de runderen).

Verklaring 2:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 3:

Het eerste deel ('either') van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Het tweede deel van deze verklaring (na de eerste 'and') kan worden afgegeven na controle van de I&R-gegevens aan de hand van instructie 'BSE-controles bij export van runderen, ... naar derde landen'.

De verklaringen die volgen ('or'...) worden automatisch doorgehaald. Deze gaan over landen met een gecontroleerd BSE-risico. Het verschil tussen de tweede en derde 'or' zit hem in het gedeelte na 'and' dat de dieren minimaal 2 jaar na de feedban geboren moeten zijn, wat inmiddels altijd het geval zal zijn.

Verklaring 4:

a. Het niet van toepassing zijnde deel van de verklaring (na 'or' en 'and') wordt automatisch doorgehaald. Het wel van toepassing zijnde deel (na 'either') kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie. Client controleert automatisch op aangifteplichtige dierziekten. Als de verklaring op oranje gaat is informatie over de dierziektesituatie te vinden op NVWA-intranet, afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of is rechtstreeks opvraagbaar bij deze afdeling.

Voor EHD geldt dat op grond van een beleidsmatige beslissing kan worden gesteld dat Nederland vrij is van EHD.

b. Deze verklaring kan worden afgegeven (vaccinatie tegen genoemde aandoeningen is niet toegestaan.)

Verklaring 5:

Deze verklaring (dieren vanaf geboorte of minimaal de laatste 6 maanden in Nederland en de laatste 30 dagen geen contact met geïmporteerde evenhoevigen) kan na controle van de I&R-gegevens worden afgegeven. Belanghebbende moet dit aantonen middels de aan- en afvoeradministratie.

Verklaring 6:

Aanhef: Of de dieren hebben sinds de geboorte of ten minste 40 dagen direct voor export verbleven op het bedrijf van oorsprong moet gecontroleerd worden aan de hand van de I&R-gegevens, aangeleverd door belanghebbende. Het is hierbij wel toegestaan dat de dieren in deze periode naar een exportverzamelplaats of satellietstal zijn gegaan.

a. Deze verklaring kan tot de grens worden afgegeven op basis van een beleidsbeslissing dat EHD in Nederland niet voorkomt. Indien 150 km buiten Nederland valt, dient NVIC (telefonisch) geraadpleegd te worden voor wat betreft de situatie in Duitsland, België en eventueel Frankrijk/Luxemburg.

b. Of op het bedrijf van oorsprong zich in een straal van 10 km geen gevallen van MKZ, runderpest, rift valley fever, CBPP, lumpy skin disease en vesiculaire stomatitides hebben voorgedaan gedurende de laatste 40 dagen voor export kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van die regio. Indien het bedrijf meer dan 10 km van de grens aflight, is dit reeds bij verklaring 4a gecontroleerd.

Verklaring 7:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Verklaring 8:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie van de bedrijven. Hoewel Nederland vrij is van tuberculose, brucellose en leucose volgens OIE normen, wil dit niet zeggen dat ook automatisch alle bedrijven in Nederland vrij zijn. Er mag een bepaald aantal gevallen per jaar voorkomen zonder dat de vrijstatus van het land verloren gaat.

Meldingen van deze aangifteplichtige dierziekten zijn te vinden op NVWA-Intranet, afdeling NVWA Incident en Crisiscentrum (NVIC), of zijn rechtstreeks opvraagbaar bij deze afdeling.

Verklaring 9:

Indien Nederlands officieel vrij is van Tuberculose, wat automatisch wordt gecontroleerd in Client, is de eerste zin (dat de regio 'is recognized as officially free') van toepassing. Het overige deel (tweemaal 'or') wordt dan automatisch doorgehaald. Of de koppels vrij zijn is reeds bij verklaring 8 gecontroleerd. Indien Nederland en/of de koppel niet vrij is, springt de verklaring op oranje.

De belanghebbende moet in dit geval testresultaten overleggen (tenzij het kalveren betreft van minder dan zes weken oud).

Verklaring 10:

De eerste zin van de verklaring kan worden afgegeven indien de dieren uit Nederland komen, aangezien in Nederland niet wordt gevaccineerd tegen Brucellose.

Indien de dieren uit andere lidstaten komen (te controleren aan de hand van de runderpaspoorten), moet gecontroleerd worden of het betreffende bedrijf of regio vrij is van Brucellose.

Indien Nederland officieel vrij is van Brucellose, wat automatisch wordt gecontroleerd in Client, is de eerste 'either' van toepassing.

Of de koppels vrij zijn is reeds bij verklaring 8 gecontroleerd. Indien Nederland en/of de koppel niet vrij is, springt de verklaring op oranje.

In dit geval moeten er testresultaten overlegd worden en is de eerste 'or' van toepassing, tenzij de dieren minder dan 12 maanden oud zijn of het gecastreerde mannelijke dieren betreft.

Verklaring 11:

Alles na het eerste deel van deze verklaring wordt standaard doorgehaald. Het eerste deel van de verklaring is namelijk hetzelfde als het eerste deel van verklaring 8, waar sowieso aan moet worden voldaan.

Verklaring 12:

Deze verklaring kan na controle van de testresultaten en de data hiervan worden afgegeven. De belanghebbende moet de betreffende testresultaten overleggen ten behoeve van de exportcertificering.

Verklaring 13:

Door de exporteur is tijdens de aanvraag in Client aangegeven of de dieren via een exportverzamelplaats geëxporteerd worden. Zo ja, dan is de tekst na de eerste 'or' van toepassing en is de eerste optie (na 'either') automatisch doorgehaald. De NVWA-dierenarts moet controleren of dit klopt.

Het tweede deel van de verklaring (2x 'and') kan worden afgegeven na controle of de dieren vanaf het oorsprongsbedrijf niet in contact zijn geweest met dieren met een andere gezondheidsstatus. En of er zich de laatste 30 dagen binnen een straal van 10 km geen uitbraak heeft voorgedaan van de ziektes genoemd bij 4a (MKZ, runderpest, Rift valley koorts, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease, EHD en vesiculaire stomatitis).

Verklaring 14:

Deze verklaring kan na controle van het vervoersmiddel worden afgegeven. Het reinigen en desinfecteren kan ter plekke gebeuren of worden aangetoond door middel van het R&O-bewijs, aan te leveren door belanghebbende. Het desinfectiemiddel moet geregistreerd zijn en volgens de voorschriften van de fabrikant toegepast worden.

Verklaring 15:

Deze verklaring kan na klinische controle door de NVWA-dierenarts ter plekke worden afgegeven.

Verklaring 16:

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de vrachtwagens. Dit kan op basis van een R&O-bewijs of door controle van de desinfectie ter plekke van een schone vrachtwagen.

Verklaring 17:

Deze verklaring kan na controle of de dieren fit to travel zijn. Tevens moeten er voorzieningen aanwezig zijn dat de dieren onderweg voer en water kunnen krijgen en moet er voldaan worden aan de transportverordening (EG) nr. 1/2005.

Verklaring 18:

Deze verklaring kan worden afgegeven als de herkomstbedrijven ten minste 12 maanden voorafgaand aan de export IBR-vrij zijn. Dit kan worden afgegeven op basis van een IBR-vrij certificaat (let op de datum), afgegeven door de GD, aangeleverd door belanghebbende. Indien aan verklaring 19 wordt voldaan, is deze verklaring niet van toepassing en wordt deze verklaring doorgehaald, zie voetnoot 1.

Verklaring 19:

Deze verklaring is niet van toepassing indien verklaring 18 van toepassing is en wordt automatisch doorgehaald op basis van wat de exporteur aangeeft. De NVWA-dierenarts moet dit controleren.

De verklaring kan worden afgegeven als aan de voorwaarde wordt voldaan van een door de NVWA gecontroleerde 30-daagse isolatie, waarin de dieren na ten minste 21 dagen isolatie getest worden op IBR. Belanghebbende moet voorafgaand aan de isolatie afspraken hierover maken met de NVWA. De dieren mogen niet gevaccineerd zijn tegen IBR.

5 BEVOEGDHEDEN EN VERANTWOORDELIJKHEDEN

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

6 TOELICHTING

Vanaf 1 juni 2015 is het certificaat beschikbaar in Client. Tevens is de instructie geactualiseerd.

Bijlage 1: certificaat

**CERTIFIKATË SHËNDETËSORE PËR IMPORTIN NË REPUBLIKËN E SHQIPËRISË
TË GJEDHIT PËR MBARËSHTIM OSE PRODHIM /
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT IN THE REPUBLIC ALBANIA OF CATTLE
INTENDED FOR BREEDING OR PRODUCTION**

I. IDENTIFIKIMI I KAFSHËVE / IDENTIFICATION OF THE ANIMALS

Nr. i produktit / Product no.	Specia (emri shkencor) / Species (scientific name)	Numri i identifikimit / Identification number	Gjinia / Sex	Raca / Breed	Data e lindjes / Date of birth

Numri i kafshëve / :
Number of animals
Përshkrimi i mallit / :
Description of commodity
Numri L/C / :
L/C number
Kodi i mallit (kodi HS) / :
Commodity code (HS code)
Mall i certifikuar si / :
Commodity certified as /

II. ORIGJINA E KAFSHËVE / ORIGIN OF THE ANIMALS

Nr. i produktit / Product no.	Numri i miratimit / Approval no.	Emri dhe adresa / Name and address

Nr. i produktit / Product no.	Miratime shtesë / Additional approvals	Numri i regjistrimit / Registration no.	Emri dhe adresa / Name and address
	Ferma e origjinës / Holding of origin		

Shteti i origjines / :
Country of origin
Emri dhe adresa e dërguesit / :
Name and address consignor
Rajoni i origjinës / :
Region of origin
Vendi i ngarkimit / :
Place of loading
Data e ngarkimit / :
Date of loading

III. DESTINACIONI I KAFSHËVE / DESTINATION OF THE ANIMALS

Mjetet e transportit / :
Means of conveyance
Identifikimi i mjeteve të :
transportit /
Identification of the means of
conveyance
PKK e hyrjes në Shqipëri / :
Entry BIP in Albania
Rajoni i destinacionit / :
Region of destination
Emri dhe adresa e marresi / :
Name and address consignee

IV. VERTETIM SHENDETESOR / HEALTH ATTESTATION

VËRTETIM PËR SHËNDETIN PUBLIK / PUBLIC HEALTH ATTESTATION

Unë i nënshkruari veterineri zyrtar, vërtetoj se kafshët e përshkruara në këtë certifikatë /

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in this certificate

1. Vijnë nga ferma që ka qenë jashtë çdo bllokimi zyrtar për motive shëndetësore në 42 ditët e fundit për brucelozën, në 30 ditët e fundit për plasjen dhe 6 muajt e fundit për tërbimin dhe nuk kanë qenë në kontakt me kafshe të fermave të tjera që nuk plotësojnë këto kushte; /
Come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past 6 months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;
2. Nuk kanë marrë: / Have not received:
Ndonjë stilben apo substanca tireostatike; /
Any stilbene or thyrostatic substances;
Dhe / Substanca estrogjene, androgjene, gestagjene ose β -agoniste për qëllime të
And ndryshme nga ato terapeutike apo trajtimet zooteknike (përcaktuar në Direktivën e Këshillit 96/22/EC);
Oestrogenic, androgenic, gestagenic or β - agonist substances for purposes other than therapeutic or zoo-technic treatment (as defined in Council Directive 96/22/EC);
3. Për sa i përket encefalopatisë spongiforme të gjedhit (BSE): /
With regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):
Ose ⁽¹⁾⁽²⁾ / Kafshët identifikohen me një sistem identifikimi permanent që lejon që ato
Either⁽¹⁾⁽²⁾ të gjurmohen pas te femrat dhe tufa e origjinës dhe nuk janë gjedhë të
ekspozuar, siç përshkruhet në Kapitullin C, pjesa I, pika 4) (b) (iv) të
Aneksit II të Rregullores (KE) Nr. 999/2001; /
The animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and are not exposed bovine animals as described in Chapter C, part I, point 4)(b)(iv) of Annex II of Regulation (EC) No 999/2001;
Dhe / Në qoftë se ka pasur raste indigjene me BSE në vendin e interesuar,
And kafshët kanë lindur pas datës nga e cila është aplikuar efektivisht ndalimi i të ushqyerit të kafshëve ripërtpëse me miell mishi-kockash dhe yndyrna që rrjedhin nga kafshët ripërtpëse, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE në rastet kur ato kanë lindur pas datës së ndalimit të të ushqyerit; /
If there have been BSE indigenous cases in the country concerned, the animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban;
Ose ⁽¹⁾⁽³⁾ / Kafshët identifikohen me një sistem identifikimi permanent që lejon që ato
Or⁽¹⁾⁽³⁾ të gjurmohen pas te femrat dhe tufa e origjinës dhe nuk janë gjedhë të
ekspozuar, siç përshkruhet në Kapitullin C, pjesa II, pika 4) (b) (iv) të
Aneksit II të Rregullores (KE) Nr 999/2001; /
The animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and are not exposed bovine animals as described in Chapter C, part II, point 4)(b)(iv) of Annex II of Regulation (EC) No 999/2001;
Dhe / Kafshët kanë lindur pas datës nga e cila është aplikuar efektivisht ndalimi i
And të ushqyerit të kafshëve ripërtpëse me miell mishi-kockash dhe yndyrna që rrjedhin nga kafshë ripërtpëse, ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE në rastet kur ato kanë lindur pas datës së ndalimit të të ushqyerit; /
The animals were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban;
Ose ⁽¹⁾⁽⁴⁾ / Kafshët identifikohen me një sistem identifikimi permanent që lejon që ato
Or⁽¹⁾⁽⁴⁾ të gjurmohen pas te femrat dhe tufa e origjinës, dhe nuk janë gjedhë të
ekspozuar, siç përshkruhet në Kapitullin C, pjesa II, pika 4) (b) (iv) të
Aneksit II të Rregullores (KE) Nr. 999/2001; /
The animals are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin and are not exposed bovine animals as described in Chapter C, part II, point 4)(b)(iv) of Annex

Dhe / II of Regulation (EC) No 999/2001;
And Kafshët kanë lindur në dy vitet e fundit pas datës nga e cila është aplikuar efektivisht ndalimi i të ushqyerit të kafshëve ripërtypëse me miell mishi-kockash dhe yndyrna që rrjedhin nga kafshët ripërtypëse ose pas datës së lindjes nga rastet e fundit indigjene me BSE në rastet kur ato kanë lindur pas datës së ndalimit të të ushqyerit; /
The animals were born at least two years after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants had been effectively enforced or after the date of birth of the last BSE indigenous cases if born after the date of the feed ban;

VËRTETIM PËR SHËNDETIN E KAFSHËVE / ANIMAL HEALTH ATTESTATION

Unë i nënshkruari veterineri zyrtar, vërtetoj se kafshët e përshkruara më lart plotësojnë kërkesat e mëposhtme: /

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:

4. Vjen nga (Vendosni emrin e shtetit) (vendosni territorin), që, në datën e lëshimit të kësaj certifikate: /
Comes from (Insert the name of country) (insert the territory), which, at the date of issuing this certificate:
- a. Ose ⁽¹⁾ / Ka qenë e paprekur për 24 muaj nga afta epizotike, për 12 muaj nga murtagja e gjedhit, gjuha blu, ethja e luginës Rift, pleuropneumonia infektive e gjedhit, lia e gjedhit dhe sëmundja e hemorragjisë epizootike, si dhe për 6 muaj nga stomatiti vezikular; /
Either ⁽¹⁾ Has been free for 24 months from foot and mouth disease, for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and epizootic haemorrhagic disease, and for 6 months from vesicular stomatitis;
- Ose ⁽¹⁾ / Ka qenë e paprekur për 12 muaj nga murtagja e gjedhit, gjuha blu, ethja e luginës Rift, pleuropneumonia infektive e gjedhit, lia e gjedhit dhe sëmundja e hemorragjisë epizootike, si dhe për 6 muaj nga stomatiti vezikular; /
Or ⁽¹⁾ Been free for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin disease and epizootic haemorrhagic disease, and for 6 months from vesicular stomatitis;
- Dhe / Është konsideruar e paprekur nga sëmundja e aftës epizootike që nga (dd-muaj-vvvv), dhe nuk ka pasur raste/vatra pas kësaj date, dhe është autorizuar për eksportin e këtyre kafshëve nga Rregullorja e Komisionit (BE) Nr. / , dt..... (dd-muaj-vvvv); /
And Has been considered free from foot and mouth disease since (dd-mon-yyyy), without having had cases/outbreaks after that date, and authorised to export these animals by Commission Regulation (EU) No / , of..... (dd-mon-yyyy);
- b. Ku gjatë 12 muajve të fundit, nuk janë kryer vaksinime kundër këtyre sëmundjeve dhe importi i kafshëve dythundrake të vaksinuara kundër këtyre sëmundjeve nuk është lejuar; /
Where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;
5. Ato kanë qëndruar në territorin e përshkruar sipas pikës 4 që nga lindja, ose të paktën për 6 muajt e fundit përpara dërgimit drejt Shqipërisë dhe pa pasur kontakt me kafshë dythundrake të importuara të tjera për 30 ditët e fundit; /
They have remained in the territory described under point 4 since birth, or for at least the last six months before dispatch to Albania and without contact with imported cloven-hoofed animals for the last 30 days;
6. Ato kanë qëndruar që nga lindja ose të paktën për 40 ditët e fundit përpara dërgimit në fermat e origjinës të përshkruara sipas Pjesës II: /
They have remained since birth or at least 40 days before dispatch in the holding(s) of origin

- described under Part II:
- a. Brenda dhe rreth saj, në një zonë me rreze 150 km nuk ka patur asnjë rast/vatër të gjuhes blu dhe të hemorragjisë infektive epizootike gjatë 60 ditëve të fundit; /
In and around which, in an area with a 150 km radius, there has been no case/outbreak of bluetongue and epizootic haemorrhagic disease during the previous 60 days;
- b. Brenda dhe rreth saj, në një zonë me rreze 10 km nuk ka patur asnjë rast/vatër të sëmundjeve sipas pikës 4, gjatë 40 ditëve të fundit; /
In and around which, in an area with a 10 km radius, there has been no case/outbreak of the other diseases mentioned under point 4 during the previous 40 days;
7. Ato nuk janë kafshë që do të eliminohen sipas një programi kombëtar të çrrënjosjen e sëmundjeve dhe nuk janë vaksinuar për sëmundjet e përmendura sipas pikës 4; /
They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point 4;
8. Ato vijnë nga tufa: / They come from herds:
Të përfshira në një sistem zyrtar për kontrollin e leukozës enzootike të gjedhit dhe nuk ka patur asnjë evidentim klinik apo rezultate laboratorike pozitive për këtë sëmundje në dy vitet e fundit; /
Included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis and in which there has been no evidence either clinical or as a result of a laboratory test of this disease during the past two years;
Dhe / Që nuk janë nën masa shtrënguese nga legjislacioni kombëtar në lidhje me
And çrrënjosjen e tuberkulozit dhe brucelozës; /
That are not restricted under the national legislation regarding eradication of tuberculosis and brucellosis;
Dhe / Të njohura zyrtarisht si të paprekura nga bruceloza dhe nga tuberkulozi⁽⁶⁾; /
And Recognised as officially tuberculosis and brucellosis free⁽⁶⁾;
9. Ato: / They:
Ose⁽¹⁾⁽⁷⁾ / Vijnë nga rajone të njohura zyrtarisht si të paprekura nga tuberkulozi⁽⁶⁾; /
Either⁽¹⁾⁽⁷⁾ Come from a region which is recognized as officially tuberculosis free⁽⁶⁾;
Ose⁽¹⁾ / I janë nënshtruar një analize tuberkuline intradermale në 30 ditët e fundit dhe kanë
Or⁽¹⁾ rezultuar negative⁽⁸⁾; /
Have been subjected to an intradermal tuberculin test within the past 30 days with negative results⁽⁸⁾;
Ose⁽¹⁾ / Janë më të vegjël se 6 javësh në moshë; /
Or⁽¹⁾ Are less than six weeks old;
10. Nuk janë vaksinuar kundër brucelozës dhe ato; /
They have not been vaccinated against brucellosis and they;
Ose⁽¹⁾⁽⁷⁾ / Vijnë nga rajone të njohura zyrtarisht si të paprekura nga bruceloza⁽⁶⁾; /
Either⁽¹⁾⁽⁷⁾ Come from a region which is recognized as officially brucellosis free⁽⁶⁾;
Ose⁽¹⁾ / I janë nënshtruar një analize seroaglutinacioni dhe ka rezultuar me një numer
Or⁽¹⁾ brucelash më të vogël se 30 UI të aglutinimit për ml, në 30 ditët e fundit⁽⁸⁾; /
Have been subjected to a serum agglutination test which showed a brucella count of less than 30 IU of agglutination per ml, within the past 30 days⁽⁸⁾;
Ose⁽¹⁾ / Janë më të vogla se 12 muaj në moshë; /
Or⁽¹⁾ Are less than 12 months old; /
Ose⁽¹⁾ / Janë meshkuj të kastruar të çdo moshe; /
Or⁽¹⁾ Are castrated males of any age;
11. Ato: / They:
Ose⁽¹⁾ / Vijnë nga tufa të përfshira në një sistem zyrtar për kontrollin e leukozës enzootike të
Either⁽¹⁾ gjedhit dhe në të cilin nuk ka patur të dhëna për praninë e kësaj sëmundjeje, as klinike dhe as si rezultat i analizave laboratorike, gjatë 2 viteve të fundit⁽⁶⁾; /
Come from herds included in an official system for the control of enzootic bovine leukosis, and in which there has been no evidence either clinical or as a result of a laboratory test of this diseases during the past 2 years⁽⁶⁾;
Ose⁽¹⁾ / Vijnë nga tufa të njohura zyrtarisht si të paprekura nga leukoza enzootike e
Or⁽¹⁾ gjedhit⁽⁶⁾; /
Come from herds recognised as officially enzootic-bovine-leukosis-free⁽⁶⁾;
Ose⁽¹⁾ / Vijnë nga rajone të njohura zyrtarisht si të pastra nga leukoza enzotike të gjedhit⁽⁶⁾;
Or⁽¹⁾ /
Come from a region which is recognised as officially enzootic-bovine-leukosis-free⁽⁶⁾;

- Ose⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ I janë nenshtruar në 30 ditët e fundit një analize individuale për leukozën enzootike të gjedhit me rezultate negative⁽⁶⁾; /
Have been subjected, within the past 30 days to an individual test for enzootic bovine leukosis with negative result⁽⁶⁾;
- Ose⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ Janë më të vogla se 12 muaj në moshë; /
Are less than 12 months old;
- Ose⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ Nuk janë më shumë se 30 muajshe dhe janë markuar individualisht në të paktën dy pika në kofshët e pasme për të treguar që ato janë të destinuara ekskluzivisht për majmëri dhe prodhim mishi⁽⁹⁾; /
Are not more than 30 months of age and individually marked on at least two places on their hindquarters as to show that they are exclusively intended for fattening for meat production⁽⁹⁾;
12. Ato kanë dhënë rezultat negativ në analizën e PCR për zbulimin e virusit të gjuhës blu, të kryer në dy raste mbi kampionet e gjakut të marra në fillim të periudhës së izolimit/karantinës dhe të paktën 28 ditë më vonë. Analiza e dytë është kryer brenda periudhës 10 ditore përpara datës së nisjes të përcaktuar në Pjesën II; /
They have reacted negatively to a PCR test for the detection of the bluetongue virus carried out on two occasions on samples of blood taken at the beginning of the isolation/quarantine period and at least 28 days later. The second date was within 10 days prior to the date of departure mentioned in Part II;
13. Ato janë/kanë qenë⁽¹⁾ dërguar nga ferma(t) e origjinës, pa kaluar nëpërmjet një tregu: /
They are / were⁽¹⁾ dispatched from their holding(s) of origin, without passing through any market:
Direkt në Shqipëri; / Directly to Albania;
- Ose⁽¹⁾ / Or⁽¹⁾ Në qendra grumbullimi të autorizuara zyrtarisht të përshkruara në Pjesën II të vendosura në territorin e përshkruar sipas pikës 4; /
To the officially authorised assembly centre described under Part II situated within the territory described under point 4;
- Dhe / And Deri në dërgimin drejt Shqipërisë: /
Until dispatched to Albania:
Ato nuk kanë qenë në kontakt me kafshë dythundrake të tjera që nuk kanë qenë në përputhje me kërkesat shëndetësore të përshkruara në këtë certifikatë; /
They did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate;
- Dhe / And Ato nuk kanë qenë në ndonjë vend në të cilin, ose përreth tij në një rreze 10 km, gjatë 30 ditëve të fundit ka patur rast/vatër të ndonjë prej sëmundjeve të referuara në pikën 4; /
They were not at any place where, or around which, within a 10 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred in to point 4;
14. Të gjitha automjetet e ngarkesës apo kontejnerët në të cilët janë ngarkuar kafshët janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar zyrtarisht; /
Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;
15. Ato janë ekzaminuar nga një veteriner zyrtar brenda 24 orëve nga ngarkimi dhe nuk kanë shfaqur asnjë shenjë klinike sëmundjeje; /
They were examined by an official veterinarian within 24 hours of loading and showed no clinical sign of disease;
16. Ato janë ngarkuar për dërgim drejt Shqipërisë në datën e përcaktuar në Pjesën II⁽¹¹⁾ në mjetet e transportit të përshkruara në Pjesën III, që janë pastruar dhe dezinfektuar përpara ngarkimit me një dezinfektant të autorizuar dhe janë të ndërtuara në mënyrë të tillë që feçet, urina, mbeturinat ose ushqimet të mos kenë mundësi të bien nga mjeti apo kontejneri gjatë transportit. /
They have been loaded for dispatch to Albania on the date mentioned in Part II⁽¹¹⁾ in the means of transport described under Part III above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorised disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.
- VËRTETIM I TRANSPORTIT TË KAFSHËVE / ANIMAL TRANSPORT ATTESTATION
17. Unë i nënshkruari veterineri zyrtar, vërtetoj se kafshët e përshkruara më lart janë trajtuar para dhe gjatë ngarkimit konform dispozitave përkatëse të Rregullores (KE) Nr. 1/2005, në veçanti për sa i përket dhënies së ujit dhe të ushqyerit, dhe ato janë të afta për këtë lloj transporti. /
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above have

been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.

KËRKESA SPECIFIKE / SPECIFIC REQUIREMENTS

- 18.⁽¹⁾ Sipas informacionit zyrtar, asnjë evidentim klinik apo patologjik i rinotrakeitit infektiv të gjedhit (IBR) nuk është regjistruar në fermën e origjinës të referuar në Pjesën II, për 12 muajt e fundit;
/
According to official information, no clinical or pathological evidence of infectious bovine rhinotracheitis (IBR) has been recorded in the holding(s) of origin referred to in Part II, for the last 12 months;
- 19.⁽¹⁾ Kafshët e referuara në Pjesën I: /
The animals referred to in Part I:
Kanë qenë të izoluara në ambiente të miratuara nga autoriteti kompetent, për 30 ditët e fundit menjëherë para dërgimit për eksportim; /
Have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export;
- Dhe / I janë nënshtruar një analize serologjike për IBR në serum të marrë të paktën 21
And ditë pas hyrjes në izolim, me rezultate negative dhe të tëra kafshët e izoluara kanë rezultuar negative për këtë analizë; /
Have been subjected to a serological test for IBR on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results, and all animals in isolation have also given negative results to this test;
- Dhe / Nuk janë vaksinuar kundër IBR. /
And Have not been vaccinated against IBR.

Shënime / Notes

- Kjo certifikatë do të përdoret për kafshët gjedhë të gjallë (përfshirë speciet Bubalus dhe Bison dhe kryqëzimet e tyre) të destinuara për mbarështim ose prodhim. /
This certificate is meant for live bovine animals (including Bubalus and Bison species and their cross-breeds) intended for breeding or production.
- Pas importimit kafshët duhet të transportohen pa vonesë në fermat e destinacionit ku ato do të qëndrojnë të paktën 30 ditë përpara lëvizjeve të mëtejshme jashtë fermës, me përjashtim të rasteve kur ato dërgohen në thertore. /
After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.
- Vendi i ngarkimit: qendra e grumbullimit, nëse ka, duhet të plotësojë kushtet për miratim, siç përcaktohet në Pjesën 5 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010. /
Place of loading: the assembly centre, if any, must fulfill the conditions for its approval, as laid down in Part 5 of Annex I of Regulation (EC) No 206/2010.
- Identifikimi i mjeteve të transportit: Duhet të jepet numri i regjistrimit (vagonë hekurudhorë ose kontejnerë dhe kamionë), numri i fluturimit (avion) ose emri (anije). Në rast shkarkimi dhe ringarkimi, dërguesi duhet të lajmërojë PKK hyrëse në Shqipëri. /
Identification of the means of conveyance: registration number (railway wagons or container and lorries), flight numbers (aircraft) or name (ship) is to be provided. In the case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the Albania.
- Speciet: Zgjidhni mes "Bos", "Bison" dhe "Bubalus" sipas rastit. /
Species: Select amongst "Bos", "Bison" and "Bubalus" as appropriate.
- Numri i identifikimit: një etiketë në vesh që përfshin kodin ISO të vendit eksportues. Numri individual duhet të lejojë lokalizimin e vendeve të tyre të origjinës. /
Identification number: an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin.
- Moshë: Data e lindjes (dd-muaj-vvvv). /
Age: Date of birth (dd-mon-yyyy).
- Gjinia: (M= mashkull, F= femër, C= kastruar). /
Sex: (M = male, F = female, C = castrated).
- Raca: zgjidh racë e pastër, kryqëzim. /
Breed: select purebred, crossbreed.
- ⁽¹⁾ Mbajini sipas nevojës. / Keep as appropriate.
- ⁽²⁾ Vetëm nëse kafshët janë lindur dhe rriten në vazhdimësi në një vend apo rajon të kategorizuar në përputhje me Nenin 5 (2) të Rregullores (KE) Nr. 999/2001 si territor ose rajon që paraqet një rrezik të papërfillshëm të BSE dhe është listuar si i tillë në Vendimin 2007/453/EC. /

- Only if the animals were born and continuously reared in a country or region categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a negligible BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC.
- (3) Vetëm nëse vendi apo rajon i origjinës është kategorizuar në përputhje me Nenin 5 (2) të Rregullores (KE) Nr. 999/2001 si territor ose rajon që paraqet një rrezik të kontrollueshëm të BSE dhe është listuar si i tillë në Vendimin 2007/453/KE. /
Only if the country or region of origin is categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region posing a controlled BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC.
- (4) Vetëm nëse vendi apo rajoni i origjinës është kategorizuar në përputhje me Nenin 5 (2) të Rregullores (KE) Nr. 999/2001 si territor ose rajon që paraqet një rrezik të papërcaktuar të BSE dhe është listuar si i tillë në Vendimin 2007/453/KE. /
Only if the country or region of origin is categorised in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001 as a country or region with undetermined BSE risk and listed as such in Decision 2007/453/EC.
- (5) Vendi dhe kodi i territorit siç paraqiten në Pjesën I të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010. /
Country and code of the territory as appearing in Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No. 206/2010.
- (6) Rajone dhe tufa zyrtarisht të paprekura nga tuberkulozi/bruceloza dhe siç përcaktohet në Aneksin A të Direktivës së Këshillit 64/432/KEE; dhe rajone dhe tufa të paprekura nga leukoza enzootike e gjedhit siç përcaktohet në Kapitullin I të Aneksit D të Direktivës së Këshillit 64/432/KEE. /
Officially tuberculosis/brucellosis free regions and herds as laid down in Annex A to Council Directive 64/432/EEC; and enzootic-bovine-leukosis free regions and herds as laid down in Chapter I of Annex D to Directive 64/432/EEC.
- (7) Vetëm për një territor që, në kolonën 6 të Pjesës I të Aneksit të I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010, paraqitet në hyrjen "II", për sa i përket tuberkulozit, "III", për brucelozën, dhe/ose "IVa" ose "IVb" për sa i përket leukozës enzootike të gjedhit. /
Only for a territory that, in column 6 of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, appears with the entry " II ", as regards tuberculosis, " III ", as regards brucellosis, and/or " IVa" or " IVb" as regards enzootic-bovine-leukosis.
- (8) Analizat e kryera sipas protokolleve që, për sëmundjen në fjalë, përshkruhen në Pjesën 6 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010. /
Tests carried out in accordance with the protocols that, for the disease concerned, are described in Part 6 of the Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.
- (9) Kjo shenjë do të marrë formën "L" duke patur 13 cm në anën e majtë dhe 7 cm në pjesën e poshtme me 1 cm ndërmjet dy linjave. Kjo do të aplikohet nëpërmjet përdorimit të teknikes së njohur si "freeze-branding". /
This mark shall take the form of" L "having 13 cm in the left side and 7 cm in the bottom side with 1 cm of strength in both lines. It shall be applied using the technique known as 'freeze-branding'.
- (10) Garancitë shtesë që duhet të jepen kur kërkohen në kolonën 5 "SG" të Pjesës 1 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010, me hyrjen "A". /
Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" of Part 1 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010, with the entry "A" /
Analizat për gjuhën blu dhe hemorragjinë epizootike në përputhje me Pjesën 6 të Aneksit I të Rregullores (KE) Nr. 206/2010. /
Tests for Bluetongue and for Epizootic-haemorrhagic-disease in accordance with Part 6 of Annex I to Regulation (EC) No 206/2010.
- (11) Data e ngarkimit. Importimi i këtyre kafshëve nuk lejohet kur kafshët janë ngarkuar ose para datës së autorizimit për eksportim drejt Shqipërisë për territorin e referuar në Pjesën I dhe Pjesën II, ose gjatë një periudhe kur masat kufizuese janë miratuar nga Shqipëria kundër importit të këtyre kafshëve nga ky territor. /
Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the Albania of the territory referred in Part I and II, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Albania against imports of these animals from this territory.